CROATIA –- NATIONAL LONG-TERM VISA (D)

CHECKLIST- MONGOLIA

ХОРВАТ –- ҮНДЭСНИЙ УРТ ХУГАЦААНЫ ВИЗ (D)

БАРИМТ БИЧГИЙН ЖАГСААЛТ- МОНГОЛ УЛС

Purpose of visit: Approved Temporary Stay or issued Stay and Work Permit

Аяллын зорилго: Түр оршин суух зөвшөөрөл олгосон эсвэл оршин суух, ажиллах зөвшөөрөл олгосон

Name: Нэр: _______________	Contact no.: Холбоо барих утас: _______________
Passport number: Паспортын дугаар: _______________	E-mail address: Имэйл хаяг: _______________

Note: Long-term visa (visa D) application shall be submitted no sooner than three months before and no later than three months after the beginning of validity of temporary stay or the issued stay and work permit in Croatia
Тайлбар: Урт хугацааны виз (D виз) мэдүүлгийг Хорват улсад түр оршин суух эсвэл оршин суух, ажиллах зөвшөөрөл хүчин төгөлдөр болохоос 3 сарын өмнө болон хүчин төгөлдөр болсоноос 3 сарын дотор мэдүүлнэ.

Please be informed that failure to submit the documents listed below may result in **application being refused by the Embassy of the Republic of Croatia**. The required documents have to be translated into Croatian or English in a separate document according to the instructions below.
Доорх жагсаалтад заасан бичиг баримтыг ирүүлээгүй тохиолдолд **Бүгд Найрамдах Хорват Улсын Элчин Сайдын Яамнаас виз мэдүүлгийг татгалзаж болзошгүйг** анхаарна уу. Шаардлагатай бичиг баримт нь доорх зааврын дагуу Хорват эсвэл Англи дээр орчуулсан бичиг баримттай байх шаардлагатай.

Note: The application materials should be placed in the following order:
Жич: Виз мэдүүлгийн бичиг баримтыг дараах дараалаар байршуулна:

	Required documents Шаардлагатай бичиг баримтууд	Yes Тийм	No Үгүй	Remarks Тэмдэглэл
1.	**Visa applications form** filled out in Latin alphabet, without blanks, signed by the applicant (in case of a minor, signed by both parents or legal guardians). **Виз мэдүүлгийн маягт нь** латин цагаан толгойн үсгээр бөглөсөн, хоосон аваагүй бөгөөд виз мэдүүлэгчийн гарын үсгээр (насанд хүрээгүй бол эцэг эх, хууль ёсны асран хамгаалагчийн гарын үсэг) баталгаажсан байх. The application form must be filled out *online*: (**on page 3/6, purpose of stay is: Aliens act, Article 57, Temporary stay**) and print out with the Serial Number. https://crovisa.mvep.hr/default.aspx?langId=en Виз мэдүүлгийн маягтыг онлайнаар бөглөх ёстой: **(3/6-р хуудаст оршин суух зорилго нь: Гадаадын иргэд**			

	харьяатын акт, 57-р зүйл, Түр оршин суух) мөн серийн дугаартай хэвлэж авна. https://crovisa.mvep.hr/default.aspx?langId=en All submitted documents must be scanned and uploaded. Бүх бичиг баримтыг сканнердаж илгээсэн байх шаардлагатай.			
2.	**One colour photograph (**35x45 mm, not older than 6 months, white background, no photoshop) **Өнгөт цээж зураг нэг ширхэг** (35x45 мм, сүүлийн 6 сарын дотор, цагаан дэвсгэр, фотошоп-оор засварлаагүй)			
3.	**Biometrics** (applicant's fingerprints and digital photo) **Биометр** (виз мэдүүлэгчийн хурууны хээ, дижитал зураг)			
4.	**Valid passport or other travel document** and one copy of the identification page, copy of the pages with Schengen/Croatian national visas (if issued) and copy of page with signature on the passport. If the visas were in the previous passport, copy of that passport identification page with signature. **Хүчин төгөлдөр паспорт эсвэл бусад аяллын баримт бичиг**, Хувийн мэдээлэл бүхий эхний хуудсын хуулбар 1ш, Шенген/Хорватын үндэсний визтэй хуудсын хуулбар (хэрэв виз олгогдож байсан бол), паспорт дээрх гарын үсэг бүхий хуудсын хуулбар. Хэрэв виз нь өмнөх паспорт дээр байсан бол гарын үсэгтэй, паспортын эхний хуудсын хуулбар. **Travel document must be:** not older than 10 years, valid for at least 90 days after the expiration of the approved Temporary Stay or issued Stay and Work Permit, and containing at least 2 blank pages. **Аяллын бичиг баримт нь:** 10 жилээс ихгүй хугацаатай, батлагдсан түр оршин суух зөвшөөрөл эсвэл оршин суух, ажиллах зөвшөөрлийн хугацаа дуусcанаас хойш дор хаяж 90 хоног хүчинтэй байх, дор хаяж 2 хоосон хуудастай байх ёстой.			
5.	**Mongolian nationals only**: original ID **Зөвхөн Монгол улсын иргэд**: Паспортын эх хувь			
6.	**Foreign citizens in Mongolia only**: copy of the residence permit or other proof of legal stay in Mongolia, valid for at least 3 months after the date of submission of visa application **Зөвхөн Монгол Улсад байгаа гадаадын иргэд**: виз мэдүүлсэн өдрөөс хойш 3-аас доошгүй сарын хугацаанд хүчинтэй, Монгол Улсад оршин суух зөвшөөрлийн хуулбар эсвэл хууль ёсны оршин суух бусад баримт бичиг.			
7.	**In case of family member of Croatian/EU/EEA citizen:** Copy of marriage/birth certificate with translation into Croatian/English **Хорват/ЕХ/ЕЭУБ-н иргэний гэр бүлийн гишүүний хувьд:** Хорват/Англи хэл дээр орчуулсан гэрлэлтийн/төрсний гэрчилгээний хуулбар			

8.	**Travel medical insurance valid for 30 days,** valid for Schengen/Europe countries, covering the whole trip, covering costs of emergency treatment, repatriation for medical reasons as well as transportation in case of death, written in Latin alphabet, with the insured amount not lower than 30.000 EUR. **Аяллын даатгал нь 30 хоногийн хугацаатай**, Шенген/Европын орнуудад хүчинтэй, аяллыг бүхэлд нь хамарч, яаралтай эмчилгээ, эрүүл мэндийн шалтгаанаар эх оронд нь буцаах, нас барсан тохиолдолд тээврийн зардал багтсан, латин үсгээр бичигдсэн, даатгалын хэмжээ 30,000 еврогоос багагүй байна.			
9.	**Documents proving the purpose of stay in the Republic of Croatia:** **Бүгд Найрамдах Хорват улсад оршин суух зорилгыг нотлох баримт бичиг:** a) **copy of approved Temporary Stay** (for family reunification, secondary school education, study, research, for humanitarian reason, life partnership, work, secondment, stay of another EEA Member State's long-term resident, for other purposes, stay of digital nomads) a) **Түр оршин суух зөвшөөрлийн хуулбар** (гэр бүл нэгтгэл, дунд сургуульд суралцах, суралцах, судалгаа шинжилгээ хийх, хүмүүнлэгийн шалтгаанаар, хамтран амьдрах, ажиллах, томилолтоор явах, ЕЭЗБ-ын өөр гишүүн улсад удаан хугацаагаар оршин суух, бусад, дижитал нүүдэлчин хийх зорилгоор) OR b) **copy of issued Stay and Work Permit** b) **оршин суух, ажиллах зөвшөөрлийн хуулбар**			
10.	**Proof of flight reservation and accommodation for the whole duration of the stay (if applicable)** **Нислэгийн захиалгыг баталгаажуулах хуудас, оршин суух бүх хугацаанд байрлах байр (хэрэв байгаа бол)**			
11.	**Proof of financial means (if applicable):** Bank statements from the current account from the last 3 months, no deposits; a) proof of the solvency of the employing company, if the company pays the costs of travel and living, or b) proof of the applicant's personal solvency, in case personally covering the costs of travel and living. **Санхүүгийн баталгаа (хэрэв байгаа бол):** Сүүлийн 3 сарын харилцах дансны хуулга, мөнгө байршуулаагүй байх; а) хэрэв компани аялал, амьдрах зардлыг төлсөн бол ажил олгогч компанийн төлбөрийн чадварыг нотлох баримт, эсвэл б) томилолт, амьдрах зардлыг биечлэн хариуцах тохиолдолд виз мэдүүлэгчийн төлбөрийн чадварыг нотлох баримт.			
12.	**For employees (if applicable)**: 1. A sealed copy of the business licence of the employing company.			

	2. A letter from the employer (in English) on official company paper with stamp, signature and date, clearly mentioning: a) Address, telephone and fax numbers/e mail of employing company, b) The name and position in the employing company of the countersigning officer, c) The name of the applicant, position, salary and years of service, d) Approval for absence. Ажилчдын хувьд (хэрэв байгаа бол): 1. Ажил олгогч компанийн бизнес эрхлэх зөвшөөрлийн хуулбар битүүмжлэн авч ирэх. 2. Ажил олгогчоос (англи хэл дээр) компанийн албан бланк дээрх тамга, гарын үсэг, огноотой, дараах зүйлсийг тодорхойлон бичсэн албан бичиг a) Ажил олгогч компанийн хаяг, утас, факсын дугаар/и-мэйл, b) Ажилтны нэр, гарын үсэг зурсан ажил олгогч компани дахь албан тушаал c) Виз мэдүүлэгчийн нэр, албан тушаал, цалин, ажилласан жил, d) Эзгүй байх зөвшөөрөл. **For self-employed or freelancers (if applicable):** Document proving professional activity. **For retired persons (if applicable):** Proof of pension or other regular income. **For unemployed adults (if applicable):** a) If married: Letter of employment and income of the spouse and notarized certificate of marriage, legalized by the MFA. b) If single/divorced/widow/widower: Any other proof of regular income: **For students (if applicable):** Certificate from school/university and valid student's ID card and one copy. **Хувиараа бизнес эрхлэгч эсвэл хувь уран бүтээлч, ажилчдын хувьд (хэрэв байгаа бол):** Мэргэжлийн үйл ажиллагааг нотлох баримт бичиг. **Тэтгэвэрт гарсан хүмүүсийн хувьд (хэрэв байгаа бол):** Тэтгэвэр эсвэл бусад тогтмол орлогын баталгаа. **Насанд хүрсэн ажилгүй хүмүүсийн хувьд (хэрэв байгаа бол):** a) Гэрлэсэн бол: Эхнэр, нөхрийн ажил, орлогыг нотлох баримт бичиг, ГХЯ-наас хууль ёсны дагуу гэрлэлтийн нотариатаар баталгаажуулсан гэрчилгээ. б) Ганц бие/салсан/бэлэвсэн бол: Тогтмол орлогын бусад нотолгоо **Оюутнуудад (хэрэв байгаа бол):** Сургууль/их дээд сургуулийн тодорхойлолт болон хүчинтэй оюутны үнэмлэх, хуулбар нэг хувь.			
13.	**Minors traveling alone or with one parent**: 1. Notarized birth certificate, legalized by MFA;			

	2. Notarized certificate of permission to travel from both parents or legal guardians, legalized by MFA (in case the parents are not in Mongolia: certificate attested by the relevant authorities in the country of residence); 3. Notarized death certificate in case of death of a parent or both parents, legalized by MFA; 4. In case the parents are divorced and one of the parents lost custody of the child: notarized court verdict, legalized by MFA. **Насанд хүрээгүй хүүхдүүд ганцаараа эсвэл эцэг эхтэйгээ хамт аялж байгаа үед:** 1. ГХЯ-аас гэрчилсэн, нотариатаар баталгаажуулсан төрсний гэрчилгээ; 2. ГХЯ-аас гэрчилсэн эцэг эх, асран хамгаалагчийн аль алинаас нь зорчих зөвшөөрлийг нотариатаар баталгаажуулсан гэрчилгээ (эцэг эх нь Монгол улсад байхгүй тохиолдолд: оршин суугаа улсын холбогдох байгууллагаас баталгаажуулсан гэрчилгээ); 3. Эцэг, эх, эсхүл хоёулаа нас барсан тохиолдолд ГХЯ-наас гэрчилсэн нотариатаар баталгаажсан нас барсны гэрчилгээ; 4. Эцэг эх нь гэрлэлтээ цуцлуулсан, эцэг эхийн аль нэг нь хүүхдийг асран хамгаалах эрхгүй болсон тохиолдолд: ГХЯ-наас гэрсчилсэн, нотариатаар баталгаажсан Шүүхийн шийдвэр.			
14.	**Additional notes: optional document** Applicants are allowed to submit additional documents that they consider useful to explain and/or justify the trip. **Нэмэлт: нэмэлт баримт бичиг** Виз мэдүүлэгч нь аяллын зорилгоо тайлбарлах ба/эсвэл нотлоход шаардлагатай гэж үзсэн нэмэлт баримт бичгийг ирүүлэхийг зөвшөөрнө.			
NOTE: The Embassy of the Republic of Croatia reserves the **right to request additional information/documentation** and, if deemed necessary, to **interview applicant in person**. **ЖИЧ:** Бүгд Найрамдах Хорват Улсын Элчин Сайдын Яам нэмэлт мэдээлэл/баримт бичиг шаардах, шаардлагатай гэж үзвэл **виз мэдүүлэгчтэй биечлэн ярилцлага хийх эрхтэй**.				

To be completed by the Inquiry Officer:

Бүртгэлийн ажилтны шалгах хэсэг:

1. The applicant has confirmed that she/he has no other documents to submit.
   Виз мэдүүлэгч нь өөр бүрдүүлэх өгөх бичиг баримтгүй гэдгээ баталгаажуулсан.
2. The applicant has submitted the supporting documents listed above. I have advised her/him that **failure to submit all necessary documents** may result in the application being **refused**. The applicants has chosen to proceed with the application.
   Виз мэдүүлэгч нь дээр дурдсан бичиг баримтыг бүрдүүлсэн. **Шаардлагатай бүх бичиг баримтыг бүрдүүлээгүй тохиолдолд** виз гаргагчид визийн мэдүүлэгт **татгалзаж болзошгүйг** мэдээлсэн. Виз мэдүүлэгч мэдүүлгээ үргэлжлүүлэхээр сонгосон.

3. I have advised the applicant that **the Embassy does not give back the documents** that are submitted with the application and that the applicant is advised to make an appropriate amount of copies of document that she/he might need in future.
Элчин сайдын яамнаас виз мэдүүлэгтэй хамт ирүүлсэн **бичиг баримтыг буцаан олгохгүй** бөгөөд цаашид өөрт нь шаардлагатай байж болзошгүй бичиг баримтыг зохих хэмжээгээр хуулбарлан авч үлдэхийг виз мэдүүлэгчид сануулсан.

Visa fee* Визийн хураамж*		Name of travel agent Аяллын агентлагийн нэр	
Service fee Үйлчилгээний хураамж		Address Хаяг	
Courier fee (if any) Шуудангийн хураамж (хэрэв байгаа бол)			
Other fees Бусад хураамж		Telephone no. Утас	

***The following are <u>exempt</u> from long-term visa (visa D) fees upon application:**

1. children up to the age of 12,
2. family reunification – exempted in the case of family members of a Croatian national: spouse, children)
3. third-country nationals who have been granted the temporary stay for the following purposes:
    a) secondary school education
    b) university studies
    c) research
    d) humanitarian grounds.

***Виз мэдүүлэгч дараах үндэслэлээр урт хугацааны визийн (D виз) хураамжаас чөлөөлөгдөнө.**

1. 12 хүртэлх насны хүүхэд,
2. гэр бүл нэгтгэл - Хорватын иргэний гэр бүлийн гишүүд: эхнэр, нөхөр, хүүхдүүд визийн хураамжаас чөлөөлөгдөнө.
3. дор дурдсан зорилгоор түр оршин суух зөвшөөрөл авсан гуравдагч орны иргэд.
    a) дунд сургуулийн боловсрол
    b) их дээд сургуульд суралцах
    c) судалгаа
    d) хүмүүнлэгийн үндэслэл

Name & signature of Inquiry Officer

Бүртгэлийн ажилтны нэр ба гарын үсэг

Date

Огноо

Applicant's signature

Виз мэдүүлэгчийн гарын үсэг